

# みんなの活動だより

2015年12月 第36号  
発行:MISHOP広報部会

## LLJの花嫁衣装着付け体験

LLJ 会員グループにより10月24日、みたか井心亭に9人の外国籍市民が集まり、花嫁衣装の着付け体験が行われました。

中国出身のAさんは「とてもきれいです。私もこんな着物を着てお嫁に行きたいわ」と話してくれました。Pさんの小学4年の娘さんは「お母さんきれい。私も着たい」と花嫁姿を夢見ていました。



関係者の皆様、お疲れ様でした。

## A chance to wear bridal kimono at Mitaka Seishin Tei

Nine foreign citizens gathered at "Mitaka Seishin Tei" on November 24th and enjoyed the experience of wearing traditional Japanese bridal costume.

One of the ladies from China said, "I would like to wear a kimono like this when I get married!" Another participant's daughter, who is in 4th grade, told her mother "You look beautiful!" It seems she also could imagine herself wearing a pretty costume like this when she gets married.

The LLJ members organize this event a couple of times throughout the year. Thanks for providing a fun event like this.

## 第74回 国際理解講座

# 「これでいいの? 日本の英語 ~『ネイティブ』からのアドバイス」



杏林大学副学長のポール・スノードンさんを講師に迎え、第74回国際理解講座「これでいいの? 日本の英語~『ネイティブ』からのアドバイス」が11月14日、三鷹ネットワーク大学で開かれました。MISHOPと同大学が共催したもので、83人が参加しました。

スノードンさんは英国出身。1977年に来日して筑波大学、早稲田大学で教壇に立ち、昨年、杏林大学副学長に就任されました。

冒頭、外来語を取り上げて、カタカナ表記はスペルを基にしたものと、発音を基にしたものがあり、表記が同じでも綴りが違ったり、実際の発音と違ったり、意味が変わったりするので「英語上達にはまず頭からカタカナを捨てて」とスノードンさん。

英語を学ぶのは唇が柔らかい子どものうちから始めたほうが良い、日本社会では「沈黙は金」だが外国ではバスの乗降の際にでも一声かける癖をつけてほしいなど持論を展開。

最後に「会話の間は4秒まで」「4語で聞かれたら5語で返すというように1語多く返す」「大事な情報を伝えたい時は、言い方を変えて3度言う」「新しい言葉を知ったら、その日のうちに3度使う」と上達のコツを紹介。参加者たちは熱心にメモを取っていました。



## 74th Lecture on International Understanding "Is it correct to use the English like that ~Advice from a native speaker. ~?"

Mr. Paul Snowden, vice president of Kyorin University, gave us valuable and practical advice on how we use our English.

The lecture took place at Mitaka Network University on November 14th. 83 people attended and many participants were taking notes enthusiastically.

Mr. Snowden came from England in 1977 and taught at the University of Tsukuba and Waseda before coming to Kyorin University last year.

Here are some tips from Mr. Snowden to improve our communication ability in English:

- Only 4 seconds are allowed between each conversation.
- If you're asked in 4 words, respond in 5 words.
- When you need to convey an important message, say it 3 times in 3 different ways.
- When you learn a new word, you have to use the word 3 times within the day.

Quietness is regarded as a virtue in Japanese society but abroad it's better to greet people anytime, for example, when you get on a bus, say "Hi" to the bus driver.

# 新鮮な魚介類に舌鼓「秋の船橋港散策」



11月10日に開かれた秋の課外ラウンジは「秋の船橋港散策—地元漁師による地魚のお振る舞い—」。ベトナムや韓国など7人の外国籍メンバーを含む27人が参加し、地元漁師さんの料理に舌鼓を打って交流しました。船橋の人たちと親交のある会員の菊池英則さんが企画したものです。あいにくの雨の中、三鷹駅から約70分、船橋駅に到着。海苔の名店「船福本店」でお握りを購入し

後、バスで会場の「宮本公民館」に向かい、交流会がスタートしました。会では船橋漁港漁師の山本浩司さんが、「江戸前」と呼ばれる東京湾での巻き網漁法を、外来種で近年増えている「ホンビノス貝」を貝漁師の赤羽さんが実際に採っている様子をスライドで紹介。参加者は熱心に聞き入りました。

当日の料理は「スズキとホンビノス貝のアクアパッツァ」。参加者自身でスズキをぶつ切りにして、貝を投入して15分ほどで料理が完成しました。

ニンニク味の料理は「おいしい」と大好評。時間をかけて準備をさせていただいた渡辺優子さんの味噌汁も絶品でした。

食事の終わりには、東京湾に残された貴重な干潟「三番瀬」について、保全活動をしている岸本さんが、たくさんの野鳥の写真を使って説明。最後にMISHOPを代表して前田真紀子常務理事が「私たちの生活が東京湾の環境につながっていることが分かりました」と締めくくりました。

交流会の後、有志のメンバーは雨の中、アサリの串焼き「杉岩商店」で試食と買い物をした後、約30分歩いて「船橋親水公園」に到着。港を見渡す風景をバックに記念撮影をして、係留してある漁船を眺めながら、山本さんたちの漁に想いをはせました。

## Japanese and English Lounge Field Trip to Funabashi Port

Our annual autumn excursion took place on November 10th. This time we went to Funabashi port and enjoyed fisherman's cuisine. 27 members, including international members from Vietnam and Korea and others, participated. This event was arranged by one of our members, Mr. Hidenori Kikuchi, who is familiar with the fishermen in Funabashi.

We all departed from Mitaka station. After about 70 minutes, we arrived at Funabashi station and popped in a well-known nori (seaweed) shop, Funafuku. We bought onigiri there and headed to our destination, Miyamoto Public Hall, where we listened to a presentation by the local fisherman Mr. Koji Yamamoto. We learnt about the purse seine fishery at Tokyo Bay. He also explained about the hard clam, which is a foreign species. The participants listened to the talk with great interest.

We moved on to a cooking program after the presentation. The menu was called "Acqua pazza". The participants cut the fish into chunky, added the hard clam and steamed them with sake and garlic. After 15 minutes of cooking, we enjoyed the delicious meal. One of the staff members, Ms. Yuko Watanabe, cooked miso soup for us and it was very nice, too. After lunch we had a chance for another lecture about the preserved tidal flat at Tokyo Bay called Sanbanze. Preservation activist Mr. Kishimoto explained about it, showing many pictures of the wild birds that inhabit the area. The director of MISHOP, Ms. Makiko Maeda, concluded the day with a compliment, "We were able to understand that our daily life is deeply connected with the environment of Tokyo Bay."

On the way back, we enjoyed shopping at a store which sells clams and then walked to the Funabashi Port Water Park where we took a group photo near the ocean. We also noticed fisherman's boats floating along the bank. The scenery reminded us of Mr. Yamamoto's talk about the fishery.



課外ラウンジで訪れた船橋港は江戸時代から幕府献上用の漁場として栄えてきました。船橋市漁業協同組合には講師の山本さんをはじめ150人が所属し、東京湾で漁をしています。三鷹から電車で1時間ほどの所で新鮮な魚介類が水揚げされていることを知るなど、学ぶことの多い一日でした。

The port of Funabashi, where we visited in our field trip, has been a well known fishery since the Edo era. About 150 fishermen belong to the union. We had a very nice day and we were able to learn about the major fishery harbor which is only 1 hour away, by train, from Mitaka.